

THÉÂTRE FRANÇAIS DE LA RENAISSANCE

fondé par
Enea Balmas et Michel Dassonville

dirigé par
Nerina Clerici Balmas, Anna Bettoni, Magda Campanini,
Concetta Cavallini, Rosanna Gorris Camos, Michele Mastroianni,
Mariangela Miotti



Le projet d'édition de l'ensemble du Corpus du théâtre français de la Renaissance est né d'une idée d'Enea Balmas vers la fin des années 1960. Cet éminent spécialiste venait de mettre en lumière le génie d'Étienne Jodelle, qu'il avait présenté au public dans son ouvrage monumental de reconstruction historique et littéraire : *Un poeta del Rinascimento francese. Étienne Jodelle. La sua vita, il suo tempo*, paru à Florence chez Leo S. Olschki en 1962. Jodelle était ainsi redécouvert en tant que poète lyrique d'une grande finesse et, dans une perspective nouvelle, il était rétabli dans son rôle le plus connu d'auteur de théâtre et de restaurateur du théâtre classique en langue française. Ses deux tragédies, *Cléopâtre captive* et *Didon se sacrifiant*, et sa comédie, *L'Eugène*, publiées dans les *Œuvres complètes* éditées par Enea Balmas chez Galimard (Paris, 1965-1968, 2 volumes) s'imposaient surtout comme le point de départ pour une étude plus générale du théâtre de la Renaissance, «una delle pagine più significative della storia culturale del Cinquecento».

Persuadé qu'il était fondamental de connaître et de faire connaître d'une façon systématique le «travaglio di una ricerca espressiva» qui, au cours de la Renaissance, avait choisi de s'exprimer sous forme de représentation, donc le conflit entre ce qui est dit et ce qui est montré sur scène, Enea Balmas

établissait pendant les années 1970 une collaboration avec Michel Dassonville, de l'Université du Texas à Austin (USA), pour ensuite constituer une équipe de travail. Leur collaboration fut soutenue non seulement par les Universités de Milan et du Texas mais aussi par le C.N.R. (Conseil National des Recherches). La production théâtrale de la Renaissance fut donc réunie et cataloguée, selon une répartition en trois périodes : les tragédies et les comédies de l'époque des règnes d'Henri II et de Charles IX constituaient les textes (de 1550 à 1574) à publier dans la «Première Série» d'une collection que l'éditeur Leo S. Olschki allait accueillir au sein de son

catalogue, en collaboration avec les Presses Universitaires de France (PUF) ; les tragédies et les comédies de l'époque du règne d'Henri III constituaient les textes (de 1574 à 1589) à publier dans la «Deuxième Série», tandis que celles de l'époque d'Henri IV constituaient les textes (de 1590 à 1610) de la «Troisième Série». Au total, près de 30 volumes contenant quelque cent pièces de théâtre, dans des éditions à l'orthographe modernisée, avec des introductions et des notes, avec un souci constant pour la lisibilité du texte et pour sa fruition de la part d'un public le plus large possible.

L'équipe de travail, qui se précisa au début des années 1980, pouvait compter sur la collaboration de Mariangela Miotti en tant que secrétaire de rédaction. Nombreux étaient les spécialistes, italiens et étrangers, ayant collaboré, avec Enea Balmas, Michel Dassonville et Mariangela Miotti, à la réalisation des six premiers volumes, publiés entre 1986 et 1994 : Mariangela Mazzocchi Doglio, Luigia Zilli, Patrizia De Capitani, J.O. Moses, Grazia Lana Zardini, Daniela Mauri, Régine Reynolds-Cornell, Rosanna Gorris, Daniela Boccassini, Silvana Turzio, Laura Kreyder, Maria Giulia Longhi, Simone Maser, Silvio Ferrari, Anna Bettoni.

Après la disparition d'Enea Balmas en décembre 1994, la direction du projet fut assumée par Nerina Clerici Balmas (Université de Milan), Marcel Tetel (Université de Duke-Durham, USA) et Luigia Zilli (Université de Padoue), avec la collaboration, dans le comité de rédaction, de Mariangela Miotti et de Anna Bettoni, et avec le soutien du Ministère de l'Éducation, de l'Université et de la Recherche.

Depuis 2006, après la disparition de Marcel Tetel, la direction de la collection *Théâtre français de la Renaissance* est prise en charge par Rosanna Gorris Camos, Anna Bettoni et Mariangela Miotti, toujours avec la participation de Nerina Clerici Balmas.

PROJET PRIN
FINANCÉ PAR LE MIUR

coordonateur national
ROSANNA GORRIS CAMOS
Université de Vérone

unités locales
Université de Bari
CONCETTA CAVALLINI
Université de Padoue
ANNA BETTONI

Université de Pérouse
MARIANGELA MIOTTI

Université de Venise
MAGDA CAMPANINI

Université de Vercelli
(Piémont Oriental)
MICHELE MASTROIANNI

Première Série

1. I,1. Vol. I. La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1550-1561)

Théodore de Bèze, *Abraham sacrifiant* – par Patrizia De Capitani • Etienne Jodelle, *Cléopâtre captive* – par Enea Balmas • Jean de La Péruse, *Médée* – par Michel Dassonville • Charles Toutain, *Agamemnon* – par Michel Dassonville • Mellin de Saint-Gelais, *Sophonisba* – par Luigia Zilli • Gabriel Bounin, *La Sultane* – par Michel Dassonville. Florence-Paris, 1986, XVI-372 pp. con 6 ill. n.t. Ristampa 1989. € 50,00

[ISBN 978 88 222 3412 4]

2. I,2. Vol. II. La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1561-1566)

Jacques Grévin, *César* – par Mariangela Mazzocchi Doglio • Nicolas Filleul, *Achille* – par Enea Balmas, J.O. Moses • Claude Roillet, *Philanire* – par Daniela Mauri • Louis Des Masures, *David combattant ; David triomphant ; David fugitif* – par Michel Dassonville. Florence-Paris, 1989, IV-444 pp. con 6 figg. n.t. € 60,00

[ISBN 978 88 222 3669 2]

3. I,3. Vol. III. La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1566-1567)

André de Rivaudeau, *Aman* – Régine Reynolds-Cornell • [Philone], *Josias* – par Rosanna Gorris • [Anonyme], *Tragédie du sac de Cabrières* – par Daniela Boccassini • Nicolas Filleul, *Lucrèce* – par Michel Dassonville • Claude de Vesel, *Jephté* – par Patrizia De Capitani • Florent Chrestien – *Jephté ou le vœu* – par Daniela Boccassini. Florence-Paris, 1990, IV-496 pp. con 6 figg. n.t. € 76,00

[ISBN 978 88 222 3792 7]

4. I,4. Vol. IV. La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1568-1573)

Robert Garnier, *Porcie* – par Silvana Turzio • Caye Jules de Guersens, *Pantheé* – par Enea Balmas • Jean Bretog, *Tragédie française à huit personnages* – par Régine Reynolds-Cornell • Jean de La Taille, *Saül le furieux* – par Laura Kreyder • Jacques de La Taille, *Daire* – par Maria Giulia Longhi • Jacques de La Taille, *Alexandre* – par Maria Giulia Longhi. Florence-Paris, 1992, VI-442 pp. con 6 figg. n.t. € 60,00

[ISBN 978 88 222 3993 8]

5. I,5. Vol. V. La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1573-1575)

Jean-Antoine de Baïf, *Antigone* – par Simon Maser • Robert Garnier, *Hippolyte* – par Silvio Ferrari • Robert Garnier, *Cornélie* – par Silvana Turzio • Jean De La Taille, *La Famine* – par Laura Kreyder • Etienne Jodelle, *Didon se sacrifiant* – par Mariangela Miotti. Florence-Paris, 1993, IV-436 pp. con 5 ill. n.t. € 60,00

[ISBN 978 88 222 4106 1]

6. I,6. Vol. VI. La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1541-1554)

Charles Estienne, *Andrie ; La Comédie du sacrifice ou Les Abusés* – par Luigia Zilli • Barthélemy Aneau, *Comédie ou dialogue matrimonial* – par Luigia Zilli • Jacques Bourgeois, *Comédie très élégante en laquelle sont contenues les amours récréatives d'Erostrate, fils de Philogone de Catania en Sicile, et de la belle Polymneste, fille de Damon bourgeois d'Avignon* – par Mariangela Miotti • Etienne Jodelle, *L'Eugène* – par Anna Bettoni • Henri de Barran, *Tragique comédie française de l'homme justifié par Foi* – par Régine Reynolds-Cornell. Florence-Paris, 1994, IV-542 pp. con 6 figg. n.t. € 69,00

[ISBN 978 88 222 4240 2]

7. I,7. Vol. VII. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1561-1568)*

Jacques Grévin, *La Trésorière ; Les Esbahis* – par Catherine Douël Dell'Agnola • Conrad Badius, *Comédie du Pape malade* – par Enea Balmas et Monica Barsi • Jacques Bienvenu, *Comédie du monde malade et mal pensé* – par Rosalba Guerini. Florence-Paris, 1995, iv-346 pp. con 4 figg. n.t. € 48,00 [ISBN 978 88 222 4345 4]

8. I,8. Vol. VIII. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1564-1573)*

Antoine Tiron, *L'Histoire de Joseph ; L'Histoire de l'enfant prodigue* – par Mariangela Miotti • Jean-Antoine de Baïf, *L'Eunuque ; Le Brave ; Devis des Dieux* – par Simone Maser. Florence-Paris, 1996, iv-456 pp. con 5 figg. n.t. € 60,00 [ISBN 978 88 222 4456 7]

9. I,9. Vol. IX. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1566-1573)*

Nicolas Filleul, *Les Ombres* – par Daniela Mauri • Jean de La Taille, *Les Corrivaux* – par Monica Barsi • Jean de La Taille, *Le Négromant* – par François Rigolot. Florence-Paris, 1997, iv-216 pp. con 3 figg. n.t. € 26,00 [ISBN 978 88 222 4564 9]

Deuxième Série

10. II,1. Vol. I. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1574-1579)*

[Anonyme], *La tragédie française du bon Kanut, roi de Danemark* – par Ch. Lauvergnat-Gagnière • François de Chantelouve, *Tragédie de feu Gaspard de Coligny* – par Lisa Wolfe • François de Chantelouve, *Pharaon* – par Marian Meijer • Robert Garnier, *Marc Antoine ; La Troade* – par Charles Mazouer • Gabriel Le Breton, *Adonis* – par Mario Bensi. Florence-Paris, 1999, iv-496 pp. con 6 figg. n.t. € 51,00 [ISBN 978 88 222 4716 2]

11. II,2. Vol. II. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1579-1582)*

[Anonyme], *Tragédie nouvelle appelée Pompée* – par Ellen Ginsberg • Robert Garnier, *Antigone, ou la piété* – par Charles Mazouer • Adrien d'Amboise, *Holoferne* – par Gabriela Cultrera • Fronton Du Duc, *L'Histoire tragique de la pucelle de Dom-Rémy* – par Marc André Prévost • Thomas Le Coq, *Tragédie de Caïn* – par Nerina Clerici Balmas • Jean de Beaubreuil, *Régulus* – par Jole Morgante. Florence-Paris, 2000, iv-524 pp. con 6 figg. n.t. € 55,00 [ISBN 978 88 222 4953 1]

12. II,3. Vol. III. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1582-1584)*

Pierre de Bousy, *Méléagre* – par Luigia Zilli • Pierre Heyns, *Jokebed ; Tragédie sacrée d'Holoferne et Judith* – par Mariangela Miotti • Robert Garnier, *Les Juives* – par Bernard Gallina • Claude Mermet, *La tragédie de Sophonisbe* – par Franca Caldari Bevilacqua et Anna Bettoni • Jean Robelin, *La Thébàide* – par Daniela Boccassini. Florence-Paris, 2002, iv-584 pp. con 6 figg. n.t. € 66,00 [ISBN 978 88 222 5072 8]

13. II,4. Vol. IV. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1585-1586)*

Jean Edouard Du Mounin, *La peste de la peste ; Orbec-Oronte* – par Gilles Banderier • Pierre Matthieu, *Esther* – par Mariangela Miotti. Florence-Paris, 2005, iv-466 pp. con 3 figg. n.t. € 49,00 [ISBN 978 88 222 5457 3]

14. II, 5. Vol. V. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1586-1589)*

Philone, *Adonias*, 1589 – par Rosanna Gorris Camos et Anna Bettoni • Matthieu, *Vasthi*, 1589 – par Anna Bettoni • Matthieu, *Aman*, 1589 – par Régine Reynolds-Cornell et Mariangela Miotti • Matthieu, *Guisiade*, 1589 – par Mariangela Miotti, Gabriela Cultrera, T. Chat Tien. Florence-Paris 2009, 530 pp. € 53,00 [ISBN 978 88 222 5849 6]

15. II, 6. Vol. VI. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1589)*

Matthieu, *Clytemnestre*, 1589 – par Mariangela Miotti et Monia Mezzetti • Perrin, *Sichem Ravisseur*, 1589 – par Giovanna Melis†, Nerina Clerici Balmas et Anna Bettoni • Favre, *Les Gordians et Maximins*, 1589 – par Jean Balsamo. Florence-Paris 2012, iv-512 pp. € 53,00 [ISBN 978 88 222 6184 7]

16. II, 7. Vol. VII. *La Comédie à l'époque d'Henri III (1576-1578)*

Le Loyer, *Le muet insensé*, 1576 – par Anna Bettoni et Dino Gentili • Belleau, *La Recon nue*, 1577 – par Magda Campanini • G. de Vivre, *Les amours de Théséus et Dianire*, 1577 – par Mariangela Miotti et Francesca Bacocoli • Le Loyer, *La Néphélocogie*, 1578 – par Riccardo Benedettini • G. de Vivre, *La fidélité nuptiale*, 1578 – par Patrizia De Capitani. Florence, 2015, iv-676 pp. con 6 figg. n.t. € 67,00 [ISBN 978 88 222 6375 9]

In preparazione - En préparation

17. II, 8. Vol. VIII. *La Comédie à l'époque d'Henri III (1580-1589)*

G. Chappuys, *L'avare cornu*, 1580 – par Mariangela Miotti • François d'Amboise, *Les Napolitaines*, 1584 – par Jean Balsamo • Odet de Turnèbe, *Les Contents*, 1584 – par Charles Mazouer • F. Perrin, *Les Ecoliers*, 1586 – par Anna Bettoni et Nerina Clerici Balmas • Voron, *L'enfer poétique*, 1586 – par Concetta Cavallini • Jacques Bienvenu, *Frère fecisti*, 1589 – par Eugenio Refini

Troisième Série

18. III, 1. Vol. I. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1590)*

Roland Brisset, *Hercule Furieux*, 1590 – par Michele Mastroianni • R. Brisset, *Thyeste*, 1590 – par Paola Martinuzzi • R. Brisset, *Agamemnon*, 1590 – par Daniele Speziari • R. Brisset, *Octavie*, 1590 – par Dario Cecchetti • R. Brisset, *Baptiste*, 1590 – par Anna Bettoni

19. III, 2. Vol. II. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1591-1595)*

Jean Yeuwain, *Hippolyte*, 1591 – par Concetta Cavallini • Simon Belyard, *Le Guisien*, 1592 – par Giovanna De Vincenzo • Luc Percheron, *Pyrrhe*, 1592 – par Anna Bettoni • Nicolas de Montreux, *Isabelle*, 1595 – par Laura Rescia • Nicolas de Montreux, *Cléopâtre*, 1594 – par Riccardo Benedettini • Jean Godard, *La Franciade*, 1594 – par Patrizia De Capitani • Pier-rard Poulet, *Charite*, 1595 – par Magda Campanini

20. III, 3. Vol. III. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1596-1597)*

Pierre Heyns, *Les comédies et tragédies du Laurier*, 1596 – par Mariangela Miotti • Pierre de Laudun Daigaliers, *Diocletian, ou Le Martyre de Saint Sébastien*, 1596 – par Michael Meere • Anthoine de Montchrestien, *Sophonisbe, tragédie*, 1596 – par Filippo Fassina • Jean de Virey, *La Machabée, ou Le Martyre des sept Frères, & de Solomone leur mère, tragédie*, 1596 – par Daniele Speziari • Bernard Bardou de Brun, *Saint Jacques*, 1596 – par Jacqueline Hélie et Christine de Buzon • Jacques Ouyn, *Tobie, tragédie*, 1597 – par Alessandra Marangoni

21. III, 4. Vol. IV. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1598-1599)*

Jean de Hays, *La Cammate*, 1598 – par Jean-Claude Ternaux • Aymard de Veins, *Clorinde, tragédie*, 1599 – par Riccardo Benedettini • Aymard de Veins, *La Sophronie, tragédie*, 1599 – par Letizia Mafale • Jean Heudon, *Pyrrhe, tragédie*, 1599, par Michael Meere • Jean Heudon, *Saint Clouaud, roy d'Orléans, tragédie*, 1599, par Michael Meere • Guylleume Regnault, *Octavie, tragédie*, 1599 – par Dario Cecchetti • Anonyme, *Histoire et tragédie du Mauvais riche*, 1599 – par Eugenio Refini • Jean Behourt, *Hypsicratée, ou La Magnanimité, tragédie*, 1599, perdue ; rééd. 1604 – par Concetta Cavallini

22. III, 5. Vol. V. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1600-1604)*

Les frères Montbesnard, *Psamménite, tragédie*, 1600 – par Anna Bettoni • Fiefmelin, *Œuvres [Jephthé]*, 1601 – par Mariangela Miotti • Roland de Marcé, *Achab, tragédie*, 1601 – par Concetta Cavallini • A. de Montchrestien, *La Constance, ou Les Lacènes*, 1601 – par Maurizio Busca • A. de Montchrestien, *David, ou L'Adultère*, 1601 – par Maurizio Busca • A. de Montchrestien, *Aman, ou La Vanité*, 1601 – par Mariangela Miotti • Nicolas de Montreux, *Sophonisbe*, 1601 – par Patrizia De Capitani • A. de Montchrestien, *La Reine d'Escoce, ou Le Désastre*, 1604 – par Michele Mastroianni • A. de Montchrestien, *Hector*, 1604 – par Dario Cecchetti



Les textes qui constituent ce vaste ensemble, qui va des tragédies et comédies inspirées par l'Antiquité aux pièces de sujet 'moderne', ont eu un destin plutôt hétérogène. Seuls quelques uns d'entre eux ont en effet attiré l'attention de la critique, alors que les autres sont tombés dans l'oubli et, comme cela arrive souvent, demeurent complètement ignorés, voire discrédités. Récemment (2006) un critique français a écrit: «*le théâtre français du XVI^e est souvent sous-estimé en quantité et en qualité*». Sous-évalué d'un point de vue qualitatif et quantitatif, mais aussi relégué dans l'ombre des grandes œuvres du siècle classique, le théâtre français de la Renaissance nécessite donc d'approfondissements critiques et, surtout, d'éditions plus aisément accessibles. Les textes théâtraux, dont beaucoup ont déjà été l'objet d'une mise en valeur critique et textuelle, effectuée par les nombreux collaborateurs de la collection, sont fondamentaux pour une compréhension globale de la société et de la culture française, mais aussi européenne du XVI^e siècle. Grâce à de nouvelles études de caractère historique et littéraire (cf. par exemple les travaux d'E. Forsyth, de D. Crouzet, d'O. Millet) on a découvert comment les auteurs tragiques, souvent engagés dans des guerres internes et externes, conféraient à leurs œuvres non seulement des valeurs poétiques mais aussi des potentiels conceptuels, allégoriques, parénétiqes, politiques et religieux. En sont un exemple éclatant les *tragédies de combat* (Pineaux) et les *tragédies-libelles* qui s'inspirent des événements contemporains, ou bien ont recours, de manière analogique, à l'Antiquité ou à la Bible (ex. l'*Aman* de Rivaudeau, les *Juifves* de Garnier, le *Josias* et l'*Adonias* de Philone, *Saul le Furieux* de Jean de la Taille). Mais les auteurs de comédie également, souvent, exploitent les possibilités allusives de leurs pièces, pour en faire des textes de propagande, de valeur politique ou religieuse. En sont un exemple, *L'Eugène* d'Etienne Jodelle, éditée dans le VI^e volume de la première série (*La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1541-1554)*) ou, de manière encore

plus évidente, la *Comédie du pape malade* de Conrad Badius, éditée dans le vol. VII de la première série (*La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1561-1568)*). Le projet entend donc contribuer à la restitution de la sensibilité littéraire et culturelle d'une époque à travers l'une de ses expressions littéraires majeures, souvent miroir d'un imaginaire collectif exprimant les rêves et les peurs d'un monde où s'affrontent, avec violence, les tendances antagonistes et les forces politiques et religieuses en lutte pour le pouvoir. Un *théâtre de la cruauté* ou une *dramaturgie de la parole en action* (O. Millet) qui révèle les tourments, les inquiétudes, les angoisses et les espoirs que les hommes de la Renaissance voient reflétés et projetés dans les «brèches du ciel» et dans le sang qui inonde les scènes théâtrales. Un théâtre qui a, de façon plus générale, laissé un héritage fondamental à la culture française et européenne: l'assimilation d'un idéal tragique antique retransmis avec ses lumières et ses ombres, avec les conflits insolubles entre l'individu et la société, entre l'homme et l'histoire, entre la vie et le destin.

Le projet, parvenu désormais à un stade avancé du plan général, a permis et permet donc de connaître et d'apprécier un aspect essentiel de la Renaissance française, longtemps laissé dans l'ombre et objet de préjugés tenaces (certains soutiennent encore par exemple que ces pièces n'ont jamais été jouées). Plus qu'un ensemble de recherches érudites, le Corpus du théâtre français de la Renaissance française veut offrir aux spécialistes et au public un instrument de travail afin de promouvoir et de stimuler de nouvelles lectures; un instrument qui reste donc, comme écrivait son créateur, Enea Balmas, «ouvert aux inépuisables suggestions qui peuvent naître de la réflexion critique, quand celle-ci se nourrit de données qui, loin des interprétations routinières, font toute leur place à des connaissances injustement négligées». Or l'une des principales difficultés de l'étude du théâtre de la Renaissance est due à la difficulté à accéder aux textes, souvent rares et parfois inédits. Certaines tragédies, déjà publiées par notre Corpus, sont en effet demeurées inédites jusqu'au XIX^e siècle (par ex. *Le Sac de Cabrières*), d'autres – mais la grande majorité d'entre elles (comme les pièces de Bousy, de Claude Mermet, de Jean Robelin, publiées dans le III^e volume de la seconde série (1582-1584), ou trois des pièces publiées dans le IV^e volume de la seconde série dédiée à *La tragédie à l'époque d'Henri III (1584-1585)*: Jean-Edouard Du Monin, *La peste de la peste*; *L'Orbec-Oronte* – traduction de l'*Orbecche* de G. B. Giraldu Cinthio – et l'*Esther* de Pierre Matthieu, n'ont jamais été imprimées après la *princeps* du XVI^e siècle. Des textes rares, donc. Des textes difficiles, et pas seulement pour leur dimension «exagérée»: «pour le lecteur moderne, prisonnier des habitudes héritées de la dramaturgie du XVII^e siècle – observe Banderier – goûter la tragédie humaniste exige le même effort que s'adonner à la géométrie non-euclidienne». En cela, la tentative de restituer aux lecteurs – à travers les Introductions (qui reconstruisent la genèse, le contexte historico-culturel, la trame, l'intertexte, la métrique, la fortune de la pièce), les annotations et les bibliographies, et également la modernisation pondérée de la graphie du Seizième siècle – le sens et la valeur de la publication originale et de leur mise en valeur actuelle, semble constituer une énième confirmation de la validité du pari d'Enea Balmas et de Michel Dassonville: la culture – disait en effet l'exergue de la plaquette diffusée par les fondateurs de la collection à l'aube de leur 'entreprise' – n'est pas un privilège.



COME ORDINARE DIRETTAMENTE



SUL NOSTRO SITO
www.olschki.it

TELEFONANDO
al numero 055.65.30.684

VIA FAX O LETTERA
al numero 055.65.30.214
o a C.P. 66 - 50123 Firenze

VIA E-MAIL
orders@olschki.it

COMMENT PASSER UNE COMMANDE DIRECTE

SUR NOTRE SITE INTERNET
www.olschki.it

PAR TÉLÉPHONE
numéro (+ 39) 055.65.30.684

PAR TÉLÉCOPIE OU LETTRE
numéro (+ 39) 055.65.30.214 ou
P.O.B. 66 - 50123 Firenze (Italy)

PAR E-MAIL
orders@olschki.it

COME EFFETTUARE IL PAGAMENTO

CON RIMESSA BANCARIA
Monte dei Paschi di Siena
Agenzia 36
Viale Europa, 50126 Firenze
IBAN IT 77Y 01030 02833 000001545027

CON CARTA DI CREDITO
indicando tutti i 16 numeri,
data di scadenza e codice di controllo

TRAMITE POSTA
anticipando l'importo sul nostro
c.c.p. n° 12.707.501
a mezzo assegno intestato a
Casa editrice Leo S. Olschki

COMMENT EFFECTUER LE PAIEMENT

PAR LES BIAIS DE NOTRE BANQUE
Monte dei Paschi di Siena, Ag. 36
Viale Europa, 50126 Firenze (Italie)
IBAN IT 77Y 01030 02833 000001545027
BIC: PASCITM1W31

PAR CARTE DE CRÉDIT
en indiquant le numéro à 16 chiffres,
date d'expiration et le CVV2

PAR LA POSTE
avec paiement à l'avance par le numéro
de code postal 12.707.501
par chèque, payable à l'ordre de
Casa editrice Leo S. Olschki

SPESE POSTALI

valide fino al 31.12.2016



FRAIS DE PORT

valables jusqu'au 31 décembre 2016

ITALIE

Par courrier express. Livraison dans 1-2 jours: € 6,50 (+ 3,00 envoi contre-remboursement)
Indiquez s'il vous plaît un numéro de téléphone

Frais de port gratuits et envoi par courrier express pour toute commande supérieure à 90,00
Frais de port gratuits pour suivi des commandes

UNION EUROPÉENNE

PAR LA POSTE OU COURRIER (selon la destination finale): € 13,00
Frais fixes de € 10,00 pour commandes supérieures à € 90,00

PAYS HORS-UE

Par la poste, frais selon tarifs

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it



1886 - 2016
LEO S. OLSCHKI

130°

LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684

Fax (+39) 055.65.30.214